

園長的話

Words from the Director



2012年在本園國際交流互動及合作史上，無疑是成果亮眼及豐碩無比的一年，除1月31日與日本釧路市動物園簽訂友好協定外，年度內還依計畫分別派員出席澳洲等9個國家地區舉辦的國際會議及研討會，加強與國際相關組織聯繫及進行第一線動物管理人員國際異地培訓；另為提升動物園間支援合作能力，也應業務需要派員赴中國大陸、日本及南韓進行專業交流，協助引入或學習動物管理新技能及展示知識。

為推動國內外動物園合作保育行動計畫，再策劃辦理3次野生動物域外保育族群管理系列研討會，更廣泛邀請歐美、亞洲動物園及國內研究機構及學者專家合作，進行經驗與知識的交流。其中11月間辦理之「亞洲野生動物域外保育族群管理研會」，更針對13種瀕危物種及臺灣本土物種，進行血統書評估及建置，藉由區域內的合作，共同開展全球野生動物保育族群永續行動。另外，在落實保育教育與提升救傷醫療技術方面，藉由主辦東南亞動物園鳥類醫療及蝙蝠保育教育訓練課程，並邀請友好動物園專業人員來園演講等，在各種技術的經驗傳承與交流，更形熱絡與深化。同仁們殫精竭力完成使命，除了引進新的觀念與技術，獲得國際夥伴一致讚許，贏得深厚的情誼，有助於提升本園國際地位，發揮前所未有的影響力，本人在此再一次表達最高的敬意與謝意。

除此之外，年初，我們即獲頒「100年度推展社教有功團體」；緊接著4月通過行政院環保署「環境教育設施場所」認證，代表本園多年致力於推動與落實環境教育，深受學者專家的肯定；6月再接再勵獲頒「臺北市101年績優環境教育獎」，全年度參與人數達165,142人次，績效有目共睹。11月志工服務隊更獲選「101年度第16屆優良志工團隊金鑽獎」，更是對志工夥伴與同仁們的辛勞付出最大的肯定，本人在此特別要感謝及邀請大家一起分享此一榮耀。這一年開創性措施包括成立勞安督導小組，以加強園區工作場所的安全查核；試辦寵物臨時寄放服務、推動跨單位臺灣黑熊族群管理合作…。還有我們也不忘關懷弱勢，特別邀請病童及家屬，參加專屬的丹頂鶴及無尾熊的圓夢之旅活動。

明年（2014）就要邁入建園100年了，除了要緬懷過去、把握當下，更要積極的態度迎向未來。以**向生命學習（Learning from Life）**的主軸，呼應本園「溫馨和諧」的核心價值，做為動物園邁向下一個百年的主軸。結合所有志同道合的夥伴們，以更謙卑的心面對未來；更積極的態度，推動物種保育合作。加緊腳步，按部就班作好各項周年慶準備細節工作，期許來自國內外貴賓及合作夥伴，一起分享本園展現的百年事業成果，共同迎接下一個時代的來臨。

金仕謙

Without a doubt, 2012 was a year of brilliance and abundant success in the Taipei Zoo's history of international collaborations, interactions and exchanges. Besides signing an agreement of friendship with the Kushiro Zoo of Japan on January 31, as planned, the Zoo also sent representatives to participate in international conferences and symposiums that were held in Australia and eight other countries during the year to strengthen contacts with related international organizations and to conduct overseas training of first-line animal keepers. Moreover, in order to enhance the capability for inter-zoo support and cooperation and in response to operational needs, the Zoo also sent representatives to China, Japan, and Korea for professional exchanges to learn or help introduce exhibition-related knowledge and new techniques in animal management.

For the promotion of the Cooperative Conservation Action Plan Involving Foreign and Domestic Zoos, the Zoo planned and conducted 3 symposia on wildlife ex situ conservation and population management, as well as inviting Western and Asian zoos, domestic research institutes, and scholars and experts for exchanges of experience and knowledge. In November, the Asian Wildlife Ex Situ Conservation and Population Management Symposium was held to carry out the assessment and establishment of pedigrees for 13 endangered species and native species of Taiwan in a joint effort for the conservation of wildlife and the sustainability of populations in the world through intra-regional cooperation. Additionally, in terms of implementing conservational education and improving rescue techniques, the Zoo hosted education and training courses on avian medicine and bat conservation involving Southeast Asian zoos and invited professional personnel from friendly zoos to give lectures, increasing and deepening the passing on and exchange of experience for various techniques. Colleagues made their utmost effort to complete missions, gaining praise from international partners and building deep friendships, besides introducing new concepts and techniques, to help boosting the Zoo's international status, having exerted an unprecedented influence. Once again, I would like to express my utmost respect and gratitude to my colleagues.

Furthermore, early in the year, we were recognized as "Meritorious Group in the Promotion of Social Education 2011", were accredited as "Environmental Educational Facility or Venue" by the Environmental Protection Administration, Executive Yuan in April, signifying scholars' and experts' recognition of our many years of dedication to promoting and implementing environmental education, and, in June, were further awarded the 2012 Outstanding Environmental Education Award of Taipei City", achieving results that were obvious to all as 165,142 people participated during the year. Moreover, in November, our Volunteer Service Team won the 2012 16th Golden Diamond Award for Excellent Volunteer Team, which was the greatest recognition of the effort and hard work by our volunteer partners and fellow staff, and I would like to particularly thank everybody and to invite everyone to share such an honor together. In 2012, the Zoo implemented several innovative measures, including the establishment of the Labor Safety Supervising Team for strengthening safety inspections of worksites on the zoo campus, the trial operation of the Temporary Pet Keeping Service, the promotion of cross-organizational cooperation for Formosan Black Bear population management, and so on. In addition, we also did not forget to care for the disadvantaged, in particular, inviting sick kids and their families to participate in exclusive activities such as Red-crowned Crane and Koala Dream Fulfilling Tours.

To be marking our 100th year of establishment next year (2014), besides cherishing the past and seizing the present, we are to greet the future with a more active attitude. By adopting the theme of **"Learning from Life"** to back our core value of "Warmth and Harmony", we are to stride toward the next 100 years. Teaming up all like-minded partners, we will face the future with a humbler heart and will promote collaborations for species conservation with a more active attitude. With intensified effort, step by step, we are to make proper preparation for the anniversary celebration in expectation of sharing our achievements over the past 100 years with foreign and domestic guests and cooperating partners to jointly welcome the coming of the next era.

Chin, S.C.